

## 坡旅甲书

### 引言

坡旅甲是士每拿的主教，史家考定他在士每拿殉道是于主后一五五年二月廿三日，其时他已是八十六的高龄，则他的生年当为主后六十九年。他曾是约翰的一门徒，但史家不能断定这位约翰是否为西庇太的儿子，抑或是约翰长老。

依据爱任纽（见其著反异端第五部三十三章四节，本集成第一部第二卷尼西亚前期教父选集第一九七页），坡旅甲写过好几封信，但现存者只有达腓立比人书一封而已。

华本小引中称，“从爱任纽著作知道坡旅甲的事迹：据说坡旅甲于死前，从士每拿循水路往罗马，探访罗马主教安尼克托，意在调和小亚细亚教会与罗马教会间的争端，尤其对于守复活节日期的不同意见（注）。爱任纽于其致佛罗尼乌书中说：“我少时居于亚细亚，与坡旅甲在一起，……迄今尚可指出受福的坡旅甲讲道的座位，并可详述他怎样出入圣堂，怎样起居行止，……并记得他常说他和约翰曾经谈过话，且与不少认识主的人都晤谈过，他传述他们的话，他时常把他们所听到主的贤能异迹，和所讲的道传述给我们听，都与圣经十分符合的。……有一天异端的领袖马桑（吉安）对坡旅甲说：‘应当承认我们’。他回答说：‘我承认你是撒但的长子’。……坡旅甲与讲伪道的师傅争辩，虽没有成效，但他觉得他们的理论与他得自使徒的教训大为不同，所以他极为憎恶而加以排斥。”

（注）参本集成一部二卷尼西亚前期教父选集导论第十四、十五

页。

坡旅家这封达腓立比人书，作于主后约一一二年，其目的主要即在儆戒为异端所欺惑，同时劝他们在教会中要守秩序，但其直接的原因是应允腓立比教会的请求，要他汇集伊格那丢主教的一切书信。坡旅甲就命人抄录了六封，连同寄给他自己的那封信一并寄给他们。

坡旅甲殉道的事迹，另见后来士每拿教会给斐罗美伦教会的一封信，译载本卷第七部分初代教会殉道家。

——编者

-----  
坡旅甲达腓立比人书

祝 辞

坡旅甲和他同工的众长老，写信给侨寓在腓立比的上帝教会，愿全能的上帝和我们的救主耶稣基督多多赐怜悯与平安给你们。

第一章

(1) 我在我们的主耶稣基督里，与你们万分的快乐，因为你们效法了真正爱心的榜样，并利用所得的机会，帮助了那些受捆锁的人，一路护送，这捆锁对圣徒真是合适之物，作为上帝和我们主所确实选择者之荣冠。(2) 我更快乐的事是你们根基稳固的信心，在过去岁月中为世人所称誉的，如今仍然旺盛生长，结成果子归给我们的主耶稣基督，祂为了我们的罪孽忍受苦难以至于死，于是上帝就解除了阴间的权势而使祂复活了(徒二 24)。(3) 你们虽不得看见祂，却因信祂就有说不出来而满有荣光的喜乐(彼前一 8)，——这种喜乐，许

多多的人愿望得到，因为知道“你们得救是本乎恩，不是因着自己的功劳”（弗二 5），而是为了上帝的旨意，藉着耶稣基督。

## 第二章

（1）所以要束上你们的腰（彼前一 13；弗六 14），以敬畏和真理事奉上帝，除去浮华和世俗的谬妄，信靠那使我们主耶稣基督从死里复活，给予荣光的上帝（彼前一 21），上帝又给祂坐在自己的右边（彼前三 22；弗一 20）；凡天地间万物都必归服于祂（弗三 21；二 10），凡有血气的，无有不事奉祂，祂要来作审判活人死人的主（徒十 42；提后四 1；彼前四 5）；祂所流的血，上帝将从那背逆祂的人索回。（2）那使祂从死里复活的，也必叫我们复活（林后四 14），要是我们遵从上帝的旨意，遵行祂的诫命，爱祂所爱的事物，抑制一切的不义：诸如贪婪，爱财，说凶恶的话，造假见证等；不以恶报恶，以辱骂还辱骂（彼前三 9），以打击还打击，以咒诅还咒诅，（3）却记着主教训的话：“不要论断人，就不被论断；饶恕人，就必蒙饶恕，怜悯人，就必蒙怜悯，你用什么量器量给人，也必被用什么量器量给你”（太七 12；路六 37，38）；又说：“贫穷的人，与为义受逼迫的人有福了，因为上帝的国是他们的。”（太五 3，10；路六 20）

## 第三章

（1）众弟兄哪，我论到义，将这些事写信给你们，这不是出自我的自发，却是为了你们的请求。（2）我和我的同辈都不能及到那有福的，有荣耀的保罗之智慧，当他和你们同在一起的时候，他在那时的人面前，精确而谨慎地教导了真理，等他往了别处时，又写信给你

们，你们读他的信，就能照着所赐给你们的信心建立你们自己；（3）这信心是我们的母（加四 26），要是我们先有爱上帝，爱基督，爱邻舍的心，跟着有盼望的话。因为，若是一个人有了这些（即信，望，爱）他就遵守了公义的诫命，而有爱心的人，就远离一切罪恶。

#### 第四章

（1）然而贪财是万恶之根（提前六 10）。我们既知道我们没有带什么到世上来，也不能带什么去（提前六 7），就当披上公义的铠甲（林后六 7），我们首先要大家共勉，遵行主的诫命；（2）其次，要劝勉妻子恪守所受的信条，有仁爱和贞洁，十分诚实地去爱自己的丈夫，十分礼貌地普爱一切别人，并教养子女敬畏上帝。（3）我们当劝勉寡妇们重视信主的事，不断为众人祈祷（提前六 5），不说任何毁谤的话，不出恶言，不作假见证，不贪财，远离各样邪恶，知道自己的身体就是上帝的祭坛，各样的祭品都要受检查，一切计谋意念以及心中的隐情，都不能逃过祂的鉴察（林前十四 25）。

#### 第五章

（1）我们既然知道“上帝是不可轻慢的”（加六 7），我们就应当遵守祂的诫命，不丧失祂的荣耀。（2）同样，执事们也必须在祂公义的面前，一无可以指摘（提前三 2），因为他们是上帝和基督的仆人，而非世人的仆人，所以不可毁谤人，不可一口两舌，不可贪财，要在万事上有节制，具同情心，谨慎，依照主的真理而行，祂“是众人的用人”（可九 35）。我们若在今世得祂的喜悦，祂必将在来世酬赏我们；正如祂应许了我们可把我们死里复活，而若我们在祂的国

里配做公民，我们也必和祂一同作王（提后二 12）。（3）青年人也要在万事上无可指责，特别要视贞洁为第一，管束自己的身心，不蹈一切邪恶；最好是与尘世的种种情欲隔绝，因为“一切私欲是与灵魂争战的”（彼前二 11；加六 17），不论是奸淫的，作娈童的，亲男色的，都不能承受上帝的国（林前六 9）；凡行不合之事的，都必如此。所以，我们必要克制一切这些事情，顺从众长老和执事们，就如顺从上帝和基督一样。作童贞的也当本着纯洁的良心，毫无瑕疵可摘。

## 第六章

（1）做长老的当仁慈和蔼，怜恤众人，指示迷路彷徨之辈回至正途，照料一切弱者，不可怠忽寡妇孤儿或穷人，凡在上帝和世人眼前认为善的，都要准备去作（箴三 4；林后八 21；罗十二 17），又当克制一切忿怒，不偏待人，除去偏见，戒免武断，禁绝贪财；不可立刻相信人的过，不可遽下判断，须要知道我们都担着罪债。（2）我们若祈求主赦免我们，我们也当饶恕别人，因为我们都站在主和上帝的鉴察之中，我们将必站在基督审判的台前，各人说明自己的事（罗十四 10，12）。（3）所以当用敬畏虔诚的心事奉上帝（来十二 28），遵守祂所吩咐的，并如那传给我们福音的众使徒所作的，以及那预言我主降临的众先知所作的。我们又当热心为善，屏绝过犯，勿与假弟兄或那冒充主名，欺骗天真者的人往来。

## 第七章

（1）凡不承认耶稣基督是成了肉身来的，就是反基督的（约壹四 3；约贰 7），凡不认十字架为证据的，就是属于魔鬼的；凡歪曲主

的训言，而肆他自己的私欲，并且说没有复活和审判的，那种人即是撒但的长子。(2) 所以我们当弃绝那无知群众的愚昧和他们的邪说，我们要归依那从起初便传给我们的真道，“儆醒祈祷”（彼前四 7），坚守禁食，呼求无所不见的上帝，“不叫我们遇见试探”（太六 13），因为我们“心灵固然愿意，肉体却软弱了”（太廿六 41），正如主所说的。

## 第八章

(1) 我们要不断保持我们的盼望，以及那作为我们公义之质的基督耶稣，祂自己没有犯过罪，口里也不曾说过诡诈的话，只为了我们的缘故，亲身担承了我们的罪，被挂在木头上（彼前二 22, 24），让我们可以在祂里面生存，因为祂忍受了诸般痛苦。(2) 所以我们当效法祂的坚忍，若是为祂的名而受苦，就当归荣耀于祂。因为祂为我们留下了榜样，而这也是我们所深信的。

## 第九章

(1) 我劝你们众人当遵从公义之道，凡你看见别人所忍受的，你们也当一切忍受；你们所看见的，不但是有福的伊格那丢，佐息末，鲁孚，就是在你们当中也还有几个人；保罗和别的使徒身上，你们也看见过；(2) 要相信那些人“并没有空跑”（腓二 16），却是由于信心和义气而发动，他们既与主共患难，就得了“他们应得的地位”（注一），而与主同在。因为他们不“贪爱现今的世界”（提后四 10），只是爱那位为我们众人之故而死，也为了我们之故上帝叫祂复活的。

（注一）见革利免一书五 4。

## 第十章（注二）

（1）所以当牢守上面所说的那些事，以主为榜样，在所信的道上根基稳固，坚定不移（西一 23；林前十五 58），爱教中的弟兄，彼此亲昵（彼前三 8；约十三 34；十五 12，17），以真理联结在一起，以主的温和彼此谦让，不可藐视别人。（2）你们有力量行善事，则不可迟延；“周济贫穷的，便能叫自己脱离死亡”（多比雅书四 16）；你们又当彼此顺服（弗五 21，彼前五 5），在外邦人中应当品行端正（彼前二 12）；这样，你们的好行为便可得到称赞，主也不致因你们而受亵渎。凡叫主名受亵渎的，必有灾祸临到他身（赛五二 5）。所以当教训众人清醒，在你们自己生活上表彰出来，以身作则。

（注二）本章及下十一、十二、十四各章，均只见于古拉丁文译本，而原希腊文本中已不存。

## 第十一章

（1）瓦伦斯曾在你们当中做过长老，他竟不明白他所受的职位，我很为之忧伤。所以我劝你们务要戒除贪婪，保持清洁诚实。你们要远离各样的邪恶。（2）倘若有人在这些事上不能克制自己，怎能禁止别人不犯呢？任何人若不能克制贪婪，他就会沾染拜偶像的污秽（弗五 5；西三 5），而和那些“不晓得上帝的裁判”（耶五 4）之外邦人一样，同受审判。我们岂不知保罗所说“众圣徒要审判世界”的话吗（林前六 2）？（3）然而我既没有看见，也没有听闻过在你们当中有这样的事，有福的保罗曾在你们当中作过工夫，也在他书信里称你们为他的荐信（林后三 2）。他在一切认识主的教会中把你们夸口，

那时我们尚未认识主。(4) 所以，众弟兄哪，我着实为瓦伦斯和他的妻难过，但愿主赐给他们有诚实的悔改(提后二 25)。你们对于这件事也要平和，“不要以他们为仇人”(帖后三 15)，当视他们为因过失而迷途的会友，唤他们回来，这样，你们可使你们全体得救。你们这样做，就把你们自己建立起来。

## 第十二章

(1) 我深信你们熟悉圣经，没有一事自你们隐藏；但我还没有得到这个恩赐。只是，经上说：“你生气，却不要犯罪，不可含怒到日落”(弗四 25)。凡记住这句话的，必然得福，我信你们必是如此。

(2) 但愿上帝我们的主耶稣基督的父，与那位永远的大祭司(来六 20)，上帝的儿子耶稣基督，建立你们，使你们有信心和真实，有全面的温和，不发怒，有耐心，恒忍受苦，洁白无瑕，愿祂赐你们各在祂的圣徒们当中有分有关(参徒八 21)，惟愿我们和你们一样如此，以及普天下有信心的人，凡信奉我们的主上帝耶稣基督和那“叫祂从死里复活”的父(加一 1)。(3) 要为众圣徒祈求(弗六 18)。也当为皇上，为执政的，为各郡主，乃至为逼迫你们，憎恶你们的，又为反对十字架的人祈祷，好叫你们的果子显现在一切世人面前，叫你们在祂里面得以完全(约十五 16；提前四 15；雅一 4)。

## 第十三章

(1) 你们和伊格那丢都曾写信给我，说如有人到叙利亚去，可以带着你们的信去。我若有机会就会这样做，或者亲自去一趟，或者派人代表你们和我去。(2) 我依照你们的请求，将伊格那丢写给我们



的信，和我们这里所存的别些书信都送给你们。这些信和我这封信，一起送出，你们将能从它们大大得益。因为它们包含信心，忍耐，以及一切关于我们主所成就的道。若是你们听到了伊格那丢和他同伴的消息，请再告诉我们（译者注）。

（译者注）这最后一句，也只见于古拉丁文译本。

#### 第十四章

（1）我现在藉革勒士写信给你们，我当日和你们同在的时候，曾向你们介绍过这个人，现在愿再介绍一遍。因为他在我们当中，一举一动是没有可指摘的，我信他在你们那里也会如此。他姊妹到达你们那里的时候，我也必向你们介绍她。愿你们的全团体都在耶稣基督里蒙恩，得享平安。阿们！